

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

CATALINI, Gabriella,

Nazionalità

Britannica, Italiana

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da / a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Mesi effettivi di impegno
- Ore complessive di incarico
- Principali mansioni e responsabilità

02.09.2013- PRESENTE

CLA CENTRO LINGUISTICO DI ATENE0; PIAZZA SAN GIOVANNI IN MONTE 4, BOLOGNA

Centro Universitario

Collaboratore ed Esperto Linguistico CEL

10

500 ore l'anno

Insegnamento della Lingua Inglese, tutoring studenti, preparazione e somministrazione prove di idoneità e preparazione e somministrazione certificazioni esterne.

- Date (da / a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Mesi effettivi di impegno
- Ore complessive di incarico
- Principali mansioni e responsabilità

05.03.2012-02.09.2013

CLA CENTRO LINGUISTICO DI ATENE0; PIAZZA SAN GIOVANNI IN MONTE 4, BOLOGNA

Centro Universitario

Facilitatore di lingua inglese Progetto AlmaEnglish

18

750

Insegnamento della Lingua Inglese, aiuto agli studenti, somministrazione prove di idoneità e certificazioni.

- Date (da / a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Mesi effettivi di impegno
- Ore complessive di incarico
- Principali mansioni e responsabilità

01.03.2013-30.06.2013

CLA CENTRO LINGUISTICO DI ATENE0; VIALE GUGIELMO MARCONI, 7, FORLÌ

Centro Universitario

Formatore Linguistico di lingua inglese

4

90

Insegnamento della Lingua Inglese, assistenza studenti, attività blended.

- Date (da / a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Mesi effettivi di impegno
- Ore complessive di incarico
- Principali mansioni e responsabilità

01.09.20101-31.08.2012

ITIS Caduti della Direttissima

Castiglione dei Pepoli

Istituto Superiore Statale: Liceo Scientifico

Docente di Lingua e Civiltà Inglese

10

13 a settimana

Insegnamento della Lingua e Letteratura Inglese

- Date (da / a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

01.09.2010 -31.08.2011

ITIS Leonardo da Vinci

Porretta

18/01/15

- Tipo di azienda o settore Istituto Superiore Statale
 - Tipo di impiego Docente di Lingua Inglese Responsabile laboratorio linguistico
- Mesi effettivi di impegno 12
- Ore complessive di incarico 18 a settimana
- Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della Lingua Inglese

- Date (da / a) **28.10.2009 al 18.01.2010**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro UNIVERSITÀ DI FERRARA
- Tipo di azienda o settore Professore a contratto
- Tipo di impiego 3 mesi
- Mesi effettivi di impegno 28
- Ore complessive di incarico Corso di Inglese III
- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da / a) **01.09.2009 -30.06.2010**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro IPIA M. Malpighi Crevalcore
- Tipo di azienda o settore Istituto Superiore Statale
- Tipo di impiego) Docente di Lingua Inglese
- Mesi effettivi di impegno 10
- Ore complessive di incarico 18 a settimana
- Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della Lingua Inglese

- Date (da / a) **2009**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Centro Interdipartimentale di Ricerca Sull'Utopia
- Tipo di azienda o settore Università di Bologna
- Tipo di impiego Incarico collaboratore esterno nell'ambito del progetto ACUME2.
- Mesi effettivi di impegno 1
- Ore complessive di incarico 120
- Principali mansioni e responsabilità lo svolgimento di attività di segreteria organizzativa, contatto con i partners, traduzione dall'inglese all'italiano e viceversa del materiale prodotto dai ricercatori europei, collaborazione per la stesura di moduli di insegnamento in modalità e-learning per studenti della Laurea Magistrale e Ph.D. Students

- Date (da / a) **12.09.2008 – 12.07.2009**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Istituto Superiore Aldini – Valeriani - Sirani
- Tipo di azienda o settore Istituto Superiore Statale
- Tipo di impiego Docente di Lingua Inglese
- Mesi effettivi di impegno 10
- Ore complessive di incarico 18 a settimana
- Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della Lingua Inglese

- Date (da / a) **01.09.2008 – 30.06.2009**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Liceo Scientifico statale Giordano Bruno Budrio
- Tipo di azienda o settore Liceo Scientifico Statale
- Tipo di impiego Docente di Lingua Inglese
- Mesi effettivi di impegno 10
- Ore complessive di incarico 07 a settimana
- Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della Lingua Inglese

- Date (da / a) **2000 - 2007**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Liceo Ginnasio G. Galvani

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego Mesi effettivi di impegno Ore complessive di incarico • Principali mansioni e responsabilità 	<p>lavoro</p> <p>Bologna</p> <p>Istituto Statale</p> <p>Supplente esperta di lingua inglese</p> <p>63</p> <p>14 a settimana</p> <p>Conversatrice madrelingua di lingua inglese per le classi della sezione internazionale Francese (Baccalaureat)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da / a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego Mesi effettivi di impegno Ore complessive di incarico • Principali mansioni e responsabilità 	<p>1999 - 2001</p> <p>MESC</p> <p>Vicolo Posterla 15, Bologna</p> <p>Scuola Privata di Lingue</p> <p>Insegnante</p> <p>18</p> <p>180</p> <p>Insegnare corsi di inglese di uso quotidiano per Adulti, livello Pre – Intermediate.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da / a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego Mesi effettivi di impegno Ore complessive di incarico • Principali mansioni e responsabilità 	<p>1999 - 2000</p> <p>EURIDEA</p> <p>Piazza Delano Roosevelt 4, Bologna</p> <p>Società di servizi linguistici</p> <p>Insegnante</p> <p>8</p> <p>90</p> <p>Organizzare e svolgere un corso di ESP per i quadri di una azienda di ingegneristica, a livello Upper – Intermediate</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da / a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego (indicare la qualifica) Mesi effettivi di impegno Ore complessive di incarico • Principali mansioni e responsabilità 	<p>1999</p> <p>INlingua</p> <p>Via Milazzo 5, Bologna</p> <p>Scuola di Lingue</p> <p>Language advisor progetto MISSILE (Military Special Initiative in Language Education Progetto Euroformazione Difesa)</p> <p>6</p> <p>180</p> <p>Seguire e facilitare corsi in e-learning di lingua inglese</p>

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2004 -2006
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione SSIS Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Superiore dell'Università di Parma
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Didattica della Lingua Inglese
Didattica della Letterature Inglese
Didattica della Civiltà inglese
Didattica delle Lingue e Nuove Tecnologie
 - Qualifica conseguita Abilitazione all'Insegnamento della Lingua Inglese negli istituti di secondo grado
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Diploma post lauream

- Date (da – a) 2004 -2006
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Maynard School, Exeter, Devon, Gran Bretagna
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Letterature Inglese
Lingua e letteratura Francese
Lingua e Letteratura Italiana
 - Qualifica conseguita A level Certificate
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Diploma di completamento istruzione superiore, dante accesso agli studi universitari.

- Date (da – a) 2000 - 2005
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli studi di Bologna
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Ricerca e analisi di testi della Letteratura per l'infanzia in ambito coloniale in Italia e in Inghilterra
 - Qualifica conseguita Dottorato in Letterature Comparete

- Date (da – a) 1994 - 1999
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi di Bologna
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Letteratura e lingua Inglese e Francese
 - Qualifica conseguita Laurea in Lingue e letterature straniere moderne

- Date (da – a) 1998 - 1999
- Nome e tipo di istituto di formazione British Council, Milano - RSA Cambridge
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Didattica della Lingua Inglese come lingua straniera a studenti adulti
 - Qualifica conseguita CELTA (Certificate of English Language Teaching to Adults)
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (da – a) 1999
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata "Luigi Hellman" (CILTA)
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Insegnamento della lingua inglese come L2 con supporto informatico
 - Qualifica conseguita Language Facilitator
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (da – a) 1984 - 1990

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

• Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

PATENTE O PATENTI

Università degli Studi di Bologna

Diritto Italiano e Comunitario

Laurea in Giurisprudenza
Laurea Vecchio Ordinamento

1981 - 1983

Lycée Français de Munich

Lettres et Philosophie (A2) Lingue e Letterature Moderne (Francese, Inglese, Italiana) Latino, Filosofia.

Baccalauréat du Second Degré

Diploma di completamento istruzione superiore, dante accesso agli studi universitari

INGLESE; ITALIANO

FRANCESE

eccellente

buono

eccellente

Abitudine a relazionare con persone di culture e abitudini diverse dovute a un'infanzia passata spesso in paesi stranieri, (Israele, Germania, Polonia, Etiopia) esperienza inoltre vissuta in aggiunta a una provenienza ibrida (madre britannica, padre italiano) in un periodo, quello degli anni settanta, in cui le differenze tra Gran Bretagna e Italia erano estremamente marcate.

Le prime esperienze di insegnamento, inoltre, sono state in ambiti privati e con discenti adulti, con cui la malleabilità è estremamente importante per evitare il disagio che in molti casi l'apprendimento, dopo l'infanzia, di una lingua straniera comporta.

Una buona capacità organizzativa è stata sviluppata dall'esperienza maturata nell'accompagnare classi di adolescenti in viaggi di istruzione all'estero per 3 anni.

Volontaria presso il Plesso Bibliotecario di San Giovanni in Monte, Bologna; ricerche bibliografiche, classificazione, interazione con il pubblico. (Scienze Geografiche, storiche e Antropologiche).

Conoscenza programmi di Windows, sistemi operativi PC e Macintosh.

Il corso di didattica e nuove tecnologie nell'ambito della Scuola Superiore per l'Insegnamento Secondario (SSIS) ha inoltre aggiunto conoscenza sull'uso della didattica on-line e dei supporti informatici, già conosciuti e usati con il lavoro del progetto MISSILE.

INOLTRE HO AMPLIATO LA MIA CONOSCENZA DEL BLENDED LEARNING COLABORANDO ALLA STESURA DEGLI OUTPUT PER IL PROGETTO EUROPEO ACUME2 INTEFACING HUMANITIES AND SCIENCES.

Patente B, con conseguente capacità di guida di ciclomotori sino a 125 cc.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Nominata Cultrice della materia Lingua e Letteratura Inglese dalla Facoltà di Lingue Università di Bologna

Traduzioni pubblicate:

Gamberini Roberto, Vita Fortunati, *Luoghi della Memoria memoria dei luoghi Places of Memory Memory of Places*, Acume, Programma reti telematiche Socrates, 2005.

Friedrich Carl Joachim, *L'uomo, la comunità, l'ordine politico* (a cura di S. Ventura), Bologna, Il Mulino, 2002.

Sottotitoli per pellicole in lingua inglese

Sottotitolato pellicole per il Trieste Film Festival, 20sima edizione: 1909-2009: DA TRIESTE A DUBLINO - JAMES JOYCE E IL CINEMA VOLTA

Sottotitolato pellicole per il Festival del Cinema Muto, 2009.

Sottotitolato pellicole per il Far East Festival, 12 edizione, Aprile 2010

Sottotitolato pellicole, tradotto in inglese e dall'inglese catalogo per il NODOCFEST 2011

Sottotitolato pellicole per il festival cinema muto, 2011.

Traduzioni letterarie italiano-inglese per la casa editrice Edizioni EL (2011).

Saggi pubblicati:

"No, she said'. A Few Notes on Subtitled Molly Bloom's Monologue in Stricks' Ulysses(1967) and Walsh's Bl.,m (2004)", in *Translating Gender*, Eleonora Federici ed., Bern, Peter Lang, 2011.

ISBN 978-3-0343-0405-4

"The Lion, The Witch and the Wardrobe'. Un passaggio tra la battaglia d'Inghilterra e la guerra fredda. In *Conflitti. Strategie di rappresentazione della Guerra nella cultura contemporanea*. A cura di Fortunati V., Fortezza D., Ascari M., Roma, Meltemi, 2008.

ISBN 978-88-8353-654-0

"L'inglese indiano, o meglio, Hinglish" in *I Tanti inglesi. Studio delle varianti della lingua inglese*. A cura di Carla Comellini, Bologna, Clueb 2012.

ISBN 978-88-491-3740-8

Dichiarata idonea nella Procedura di valutazione comparativa prot. 322 del 05/07/2011 riguardanti ATTIVITA' DI TUTORATO di lingua inglese e spagnolo (Bando Prot. 322/2011) per l'a.a. 2011/2012 effettuata presso il CLIRO - Centro Linguistico dei Poli Scientifico-Didattici della Romagna

In graduatoria al secondo posto per la nomina come ricercatore junior per "Didattica dell'inglese attraverso metodi comunicativi e la multimedialità" per il Settore Concorsuale

10/L1 - Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana, per il Settore Scientifico

Disciplinare L- Lin/12 - Lingua e Traduzione - Lingua Inglese. Bollettino Ufficiale dell'Università di Bologna N° 194 17 settembre 2012

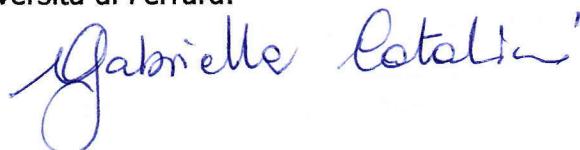
In graduatoria per la nomina

La sottoscritta acconsente, ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n.196, al trattamento dei propri dati personali.



18.01.2015

La sottoscritta acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.



18.01.2015